

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Festival Fukuroi Ekimachi

フクロイエキマチフェスタ



Dia & Hora	19 de junho (domingo), das 10:00 ~ 15:30 hs
Local	Na área ao redor do lado norte da Estação de Fukuroi, Parque Tabata-higashi Yusui-ike (Takao 1217)
Conteúdo	Um evento que poderá desfrutar andando pela Estação de Fukuroi. Tendo vagões de cozinha, marchas, eventos de palco, workshops, etc. ※ Para mais detalhes, consulte a homepage municipal.
Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	Sem limites. Porém dependendo do workshop terá a capacidade limite (por ordem de chegada).
Taxa	Entrada franca. Mas dependendo do workshop haverá a cobrança da taxa de participação ou a taxa de material a ser usado.
Inscrição	Não é necessário, basta ir direto no local. ▶ Pedimos que evite estacionar na rua.
Contato	Toshi Keikaku-ka Machi-zukuri Keikaku-shitsu (Div. de Planejamento Urbano Escritório de Desenvolvimento & Planejamento Urbano) ☎(0538)44-3122

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Exame de Rastreamento de Câncer do Ano Fiscal 2022

れいわ ねんど けんしん
令和4年度がん検診



Serão realizados os exames seguintes de rastreamento de câncer no período de maio a dezembro, sendo : câncer gástrico, colorretal, torácico (pulmão, tuberculose), próstata, colo do útero e da mama.

Nome do Exame	Pessoas Alvos	Local do Exame	Período do Exame	Conteúdo do Exame	Valor a Pagar
Câncer Gástrico	A partir da idade de 40 anos	Hato Furu Plaza Fukuroi	Maio a Dezembro	Radiografia (com bário)	¥1,300
Câncer Colorretal		Sawayaka Arena, etc (Veículo de exame)		Teste de reação de sangue oculto nas fezes (teste de fezes)	¥500
Exame Torácico (câncer pulmonar e tuberculose)	A partir da idade de 40 anos (necessário para pessoas a partir dos 65 anos)	Sawayaka Arena	Maio a Dezembro	Radiografia	Gratuito
		Centros Comunitários, etc (Veículo de exame)		Teste de expectoração / escarro (somente pessoas alvos deste exame)	¥700
Câncer de Próstata	Homens a partir da idade de 50 anos	Hato Furu Plaza Fukuroi ou nas Instituições Médicas designadas, etc	Maio a Dezembro	Teste sanguíneo (PSA)	¥1,100
Câncer do Colo Uterino	Mulheres a partir da idade de 20 anos	Sawayaka Arena	Maio a Dezembro	Consulta, exame pélvico e teste de citologia	¥1,300
		Centros Comunitários, etc (Veículo de exame)	Junho a Outubro		
		Hospital Chutoen Sougou Iryou Center			
Câncer de Mama	Mulheres a partir da idade de 30 anos	Clinicas de Ginecologia e Obstetrícia deste município	Junho a Dezembro	Consulta, mamografia ou eco mamário (varia de acordo com a idade)	¥1,300
		Sawayaka Arena	Maio a Dezembro		
		Centros Comunitários, etc (Veículo de exame)			
		Hospital Chutoen Sougou Iryou Center	Junho a Outubro		

- ▶ Quem solicitou o exame de câncer gástrico poderá realizar junto o check-up de saúde específico (limitado aos realizados por uma seguradora conveniada com o município).
- ▶ A solicitação dos exames poderão ser por TEL ou FAX, indicando o exame que deseja realizar e fornecendo o nome, data de nascimento e telefone de contato (**atendimento da solicitação dos exames de forma constante**).
- ▶ **Outros :**
- ※ Existem requisitos para a realização do teste de expectoração, portanto para os que desejam entre em contato com o setor abaixo.
- ※ Posteriormente, serão enviados os formulários e as informações do exame de câncer solicitado.
- ※ O período e a forma de realização, assim como o valor das taxas a pagar estão sujeitos a alterações. Pedimos que verifique novamente ao receber o formulário do exame.
- ※ Todas as idades são na data atual de até 31 de março de 2023.

Contato & Inscrição

Kenkou Zukuri-ka Kenshin Shidou Kakari

(Div. de Promoção de Saúde Setor de Orientação de Exame Médico) ☎0538-42-7275 FAX 0538-42-7276

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Realização do Check-up de Saúde Específico

とくていけんしん はじ
特定健診が始まります



Estes exames de **check-up de saúde específico** são **voltados para as pessoas na idade de 40 a 75 anos que estão inscritas no Seguro Nacional de Saúde de Fukuroi**. Os exames iniciarão em junho nas instituições médicas designadas pelo município. **As informações (formulário do exame, etc) serão enviados até o dia 31 de maio.**

Forma do Exame	Período da Realização	Local da Realização do Exame	Capacidade	Inscrição
Exame Individual	1 de junho (quarta) a 31 de dezembro (sábado) ※ O período da realização varia de acordo com a instituição médica	Nas instituições médicas especificadas pelo município	Sem limites	Algumas instituições médicas requerem reservas
Exame Geral	De junho a dezembro, nos dias e horários determinados pelo município (15 dias)	Sawayaka Arena ou no Centro de Saúde de Asaba (Asaba Hoken Center)	160 pessoas por dia (por ordem de inscrição)	Nos dias e horários listados no guia. Caso não possua, entre em contato com o setor abaixo

- ▶ **Exames realizados** : Exame médico, exame físico, medição de pressão arterial, exame de sangue e urina (e para aqueles que o médico julgar necessário, serão realizados teste de anemia, teste de eletrocardiograma e teste de fundo de olho).
- ▶ **Valor do exame** : ¥1,500 (sendo gratuita para as pessoas na idade de 40, 45, 50, 55, 60, 65 e 70 anos. Para estas pessoas serão enviados o "bilhete de exame gratuito / 無料券").
- ▶ **O que levar ao realizar o exame** : formulário do exame médico, cartão do seguro de saúde, valor da despesa e o bilhete de exame gratuito se for o caso.
- ▶ **Outros** : para as **pessoas que sejam isentas do imposto municipal**, caso deseje este bilhete de exame gratuito poderá ser emitido, mas necessita solicitar com antecedência de pelo menos 10 dias antes do dia do exame. **Para mais informações contacte o setor abaixo.**

Contato & Inscrição

Kenkou Zukuri-ka Kenshin Shidou Kakari

(Div. de Promoção de Saúde Setor de Orientação de Exame Médico) ☎ 0538-42-7275

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Revisão Parcial do Sistema do Subsídio Infantil

じどうてあてせいど いちぶへんこう
児童手当制度が一部変更となります

Devido a revisão parcial em 1 de junho, o sistema deste subsídio **será alterado a partir do pagamento de outubro** (parte dos meses de junho a setembro).

A princípio, não será necessário o procedimento da atualização de dados anual como era feito até agora para continuar a receber o subsídio infantil.

A partir de 2022, verificaremos a situação atual dos beneficiários com a data base do dia 1 de junho no Registro Básico de Residentes. Porém existem algumas situações que serão necessários apresentar a atualização de dados, ainda as famílias com renda acima do valor padrão não serão alvos do recebimento do benefício especial, **para mais informações contacte o setor abaixo.**

Número de Dependentes (dentro dos parênteses são exemplos)	A : Valor do Limite de Renda		B : Valor do Limite de Renda	
	Valor da Renda	Valor Estimado de Renda ※	Valor da Renda	Valor Estimado de Renda ※
0 pessoas (no caso de nenhuma criança ter nascido no final do ano anterior)	¥6,220,000	¥8,333,000	¥8,580,000	¥10,710,000
1 pessoa (no caso de quando houver apenas 1 criança)	¥6,600,000	¥8,756,000	¥8,960,000	¥11,240,000
2 pessoas (no caso de 1 criança + cônjuge com renda anual igual ou inferior a ¥1,030,000, etc)	¥6,980,000	¥9,178,000	¥9,340,000	¥11,620,000
3 pessoas (no caso de 2 crianças + cônjuge com renda anual igual ou inferior a ¥1,030,000, etc)	¥7,360,000	¥9,600,000	¥9,720,000	¥12,000,000
4 pessoas (no caso de 3 crianças + cônjuge com renda anual igual ou inferior a ¥1,030,000, etc)	¥7,740,000	¥10,020,000	¥10,100,000	¥12,380,000

※ O valor da renda é calculado com base apenas na renda salarial, sendo assim um valor estimado pois na realidade o valor do limite de renda será determinado após a dedução da renda salarial, de despesas médicas, de perdas diversas e afins.

Contato & Inscrição

Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari

(Div. De Bem-Estar Público "Shiawase" Setor de Bem-Estar Familiar) ☎ (0538)44-3184

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Esteja Verificando o Pagamento do Subsídio Infantil (Jidō Teate)

じどうてあて ふ こ かくにん
児童手当の振り込みをご確認ください



Mês de junho é o mês de pagamento deste subsídio. Sendo pago os valores dos meses de fevereiro a maio, totalizando quatro meses.

Dia do Pagamento	10 de junho (sexta)
Valor do Subsídio	① Abaixo de 3 anos e do terceiro filho em diante, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário (Shogakko) ¥15,000 ② Para o primeiro e o segundo filho, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário e ginásial (Shogakko e Chugakko) ¥10,000 ③ Beneficiário Especial (Tokurei Kyūfu Taishōsha) valor padrão de ¥5,000
Contato	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Div. De Bem-Estar Público "Shiawase" Setor de Bem-Estar Familiar) ☎ (0538)44-3184



INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

De 23 a 29 de junho é a "Semana da Igualdade de Gênero"

6月23日～29日は、「男女共同参画週間」です

Slogan para o ano 2022: **"Construção de uma nova sociedade adequando as particularidades de cada um"**.
 No município, estamos promovendo esforços para **concretizar uma "sociedade de igualdade de gênero"** na qual homens e mulheres possam participar em todos os campos e demonstrar plenamente sua individualidade e habilidades. Refletindo na participação de homens nos cuidados dos filhos, no avanço social das mulheres e na erradicação da violência doméstica que podem ser feitas no trabalho, na escola, na comunidade e em casa.

Contato
Kyoudou Machi-zukuri-ka Gaikokujin Katsuyaku · Kyosei Shakai Suishin-shitsu

 (Div. Cooperativo de Desenvolvimento Comunitário Escritório de Promoção de Relações Sociais & Intercultural de Estrangeiros)
 ☎ (0538)44-3138

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Empréstimo Gratuito de Bicicleta Motorizada para as Pessoas a na Idade a Partir de 60 anos

60歳以上の方に「電動アシスト付自転車」の無料貸し出しを行います



Período de Empréstimo	Por 1 mês
Nº de Vezes do Empréstimo	3 vezes no mesmo ano por cada pessoa
Tipo de Bicicleta	Bicicleta de 2 rodas de 26 polegadas e 20 polegadas, e de 3 rodas de 16 polegadas
Alvo	Moradores de Fukuroi que tenham a idade a partir de 60 anos
Taxa	Gratuita
Inscrição	Apresentar um documento de identificação pessoal (carteira de motorista, cartão do seguro de saúde, zairyu card, etc), preenchendo e entregando o formulário de solicitação do empréstimo que se encontra no balcão do setor responsável abaixo especificado. (A inscrição é constante) ▶ A partir deste ano, o setor de atendimento foi alterado da Divisão Cooperativo de Desenvolvimento Comunitário para o setor abaixo.
Contato & Inscrição	Shiei Fukuroi Eki-higashi Churinjo-nai Kanrinin-shitsu (Escritório Administrativo do Estacionamento Municipal do Lado Leste da Estação de Fukuroi) ☎ (0538)43-3470


COLUNA MULTICULTURAL
 【多文化コラム】

Japonês do Dia a Dia ③: Vamos Aprender as Palavras de Direção

毎日の日本語③: 方向を覚えましょう

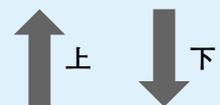
Na coluna deste mês, vamos aprender várias palavras relacionadas a direção, é bastante comum usar palavras de direção no Japão, e aprendendo pelo menos um, poderá sair sem preocupações de não se perder no caminho!

Japonês	Hiragana	Leitura	Português
方向	ほうこう	Houkou	Direção
左 ←	ひだり	Hidari	Esquerda
右 →	みぎ	Migi	Direita
左右	さゆう	Sayu-u	Esquerda e Direita
直進	ちよくしん	Chokushin	Seguir em frente
真っすぐ進む	まっすぐすすむ	Massugu sussumu	Seguir em frente
右にまがる	みぎにまがる	Migi ni magaru	Virar à direita
※右折	うせつ	Usetsu	
左にまがる	ひだりにまがる	Hidari ni magaru	Virar à esquerda
※左折	させつ	Sasetsu	



Há pessoas que são super confusas em relação a direção, no Japão estas pessoas são chamadas de **"Houkou Onchi / 方向音痴"**. Traduzindo em português seria **"zero à esquerda em se tratando de direção"**, é conveniente aprender esta palavra.

上	うえ	Ue	Acima
下	した	Shita	Abaixo
上と下	うえ と した	Ue to shita	Acima e abaixo
※上下	じょうげ	Jyouge	
前	まえ	Mae	Frente
後ろ	うしろ	Ushiro	Atrás
横	よこ	Yoko	De lado
東	ひがし	Higashi	Leste
西	にし	Nishi	Oeste
南	みなみ	Minami	Sul
北	きた	Kita	Norte



(※) São as palavras escritas em japonês nas placas dos cruzamentos, etc. É conveniente aprender outras palavras com o mesmo significado. Além disso, verifique também **"Conectando e Expandindo a Vida em Japonês / つながるひろがる にほんごでくらし"** no site da Agência de Assuntos Culturais (文化庁)





Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Junho a 15 de Julho 2022

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん ねん がつ にち がつ にち
夜間・休日救急当番 2022年6月15日～7月15日



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
6/15	Quarta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumology, Pediatria	44-1159
16	Quinta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
17	Sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
18	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
19	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
20	Segunda	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
21	Terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
22	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
23	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
24	Sexta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
25	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
26	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
27	Segunda	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
28	Terça	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumology, Pediatria	44-1159
29	Quarta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
30	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
7/1	Sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
2	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
3	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
4	Segunda	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
5	Terça	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
6	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
7	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
8	Sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
9	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
10	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
11	Segunda	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
12	Terça	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
13	Quarta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumology, Pediatria	44-1159
14	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
15	Sexta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797

へんしゅう ほうこう
編集・発行

ふくろい し やくしよ きょうどう かいこくじん かつ やく きょうせいしゃ かい すいしんしつ
袋井市役所 協働まちづくり課 外国人活躍・共生社会推進室 TEL(0538)44-3138

Edição e Publicação

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão Cooperativo de Desenvolvimento Comunitário Escritório de Promoção de Relações Sociais & Interculturais de Estrangeiros TEL (0538)44-3138

Vídeo “Guia da Vida Cotidiana” Voltado para Estrangeiros

Balcão de Consultas para Estrangeiros



A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.



Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português
 Local: Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi (Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070